

Porównanie tłumaczeń Hioba 12:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto (co On) zburzy, nie będzie odbudowane.* Gdy (On) zamknie człowieka, nie będzie mu otwarte.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co On zburzy, tego nikt nie odbuduje; kogo zamknie, temu nikt nie otworzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto on burzy, a nikt nie może odbudować, zamyka człowieka, a nikt nie może otworzyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto on burzy, a nikt nie zbuduje; zamknie człowieka, a nikt mu nie otworzy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli zepsuje, nikogo nie masz, kto by zbudował, jeśli człowieka zamknie, nie masz nikogo, co by otworzył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy On coś zburzy, nikt nie odbuduje, gdy zamknie, nikt nie otworzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy On zburzy, nikt nie może odbudować; gdy On zamknie, nikt nie może otworzyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli On zburzy, nikt nie odbuduje, jeśli On zamknie, nikt nie otworzy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy On zburzy, nikt nie odbuduje, gdy zamknie człowieka, nikt mu nie otworzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy On burzy, nikt tego nie odbuduje, gdy zamknie człowieka, któż mu otworzy?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо Він скине, хто збудує? Якщо замкне проти людей, хто відкриє?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy On burzy – wtedy nikt już nie odbuduje; kiedy On kogoś zamknie – wtedy nikt nie otworzy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto burzy, żeby nie można było odbudować; zamyka przed człowiekiem, żeby nie można było otworzyć.

¹⁾ <x>250 7:13</x>

²⁾ <x>290 22:22</x>; <x>730 3:7</x>